

J
103
H61
41-2



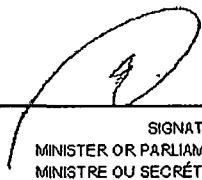
ORDER/ADDRESS OF THE HOUSE OF COMMONS ORDRE/ADRESSE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

NO.-N° Q-234	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne – Blainville)	DATE January 27, 2014 / 27 janvier 2014
-----------------	---	--

RETURN BY THE LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE HOUSE OF COMMONS
DÉPÔT DU LEADER DU GOUVERNEMENT À LA CHAMBRE DES COMMUNES

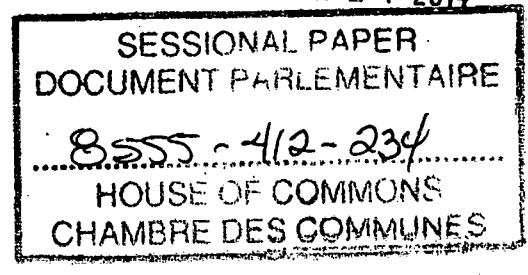
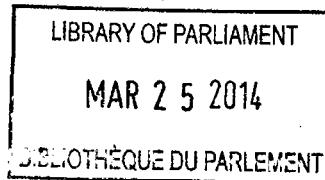
Signed by Mr. Tom Lukiwski

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE


SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

MAR 24 2014

(TABLED FORTHWITH / DÉPOSÉ AUSSITÔT)



February 19, 2014

**INSTRUCTIONS FROM THE PRIVY COUNCIL OFFICE
(OFFICE FOR THE COORDINATION OF PARLIAMENTARY RETURNS) TO
ORGANIZATIONS WITH RESPECT TO WRITTEN QUESTION
Q-234² — MS. BORG (TERREBONNE—BLAINVILLE)**

Q-234² — January 27, 2014 — Ms. Borg (Terrebonne—Blainville) — With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

ALL AGENCIES

Agencies listed in Schedules I.1 and II of the *Financial Administration Act* (FAA) are required to provide a response as to whether or not they used tracking products, infiltration software and interception hardware to track customers' usage of communications devices and services as of January 27, 2014.

Organizations are required to provide a response to each sub-part of the question.

Organizations that do not have information are required to explain in their response.

DEFINITION:

Communications devices and services:

Communications devices: consist of any IT equipment that can both send and receive information using a network of sorts. These can include, but are not limited to, cell phones, blackberry, pager, desktop phone, smartphone, laptop, notebook, tablet, and desktop computers.

Communications services: consist of any service, or network service that is used by a communication device. Such services are provided by means of telecommunications facilities, either owned or leased.

Le 19 février 2014

**INSTRUCTIONS DU BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ
(BUREAU DE LA COORDINATION DES DOCUMENTS PARLEMENTAIRES)
AUX ORGANISMES EN CE QUI CONCERNE LA QUESTION ÉCRITE
Q-234² — MME BORG (TERREBONNE—BLAINVILLE)**

Q-234² — Le 27 janvier 2014 — M^{me} Borg (Terrebonne—Blainville) — En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

TOUS LES AGENCES

Les agences énumérés aux annexes I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques* sont tenus d'indiquer s'ils ont utilisé ou non des dispositifs de suivi, des logiciels d'infiltration et des dispositifs d'interception pour faire le suivi de l'utilisation par les consommateurs des appareils et des services de communication en date du 27 janvier 2014.

Les organismes sont tenus de répondre à chaque sous-partie de la question.

Les organismes n'ayant pas de renseignements à ce sujet sont tenus de donner une explication dans leur réponse.

DÉFINITION

Appareils et services de communication

Appareils de communication : comprend tout matériel informatique pouvant transmettre et recevoir de l'information au moyen d'un réseau. Il peut s'agir notamment de téléphones cellulaires, de téléphones BlackBerry, de télécopieurs, de téléphones de bureau, de téléphones intelligents, d'ordinateurs portables, de bloc-notes, de tablettes ou d'ordinateurs de bureau.

Services de communication : comprend tout service ou service réseau utilisé par un appareil de communication. De tels services sont fournis au moyen d'installations de télécommunication achetées ou louées.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234 ²	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
--	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF AGRICULTURE
RÉPONSE DU MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

signed by Gerry Ritz, PC, MP

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Canadian Grain Commission

The Canadian Grain Commission does not use their own tracking products, infiltration software or interception hardware.

Farm Products Council of Canada

The Farm Products Council of Canada does not use their own tracking products, infiltration software or interception hardware.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234 ²	BY / DE M ^{me} Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
--	---	-------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF AGRICULTURE
RÉPONSE DU MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

signé par Gerry Ritz, C.P., député

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Commission canadienne des grains

La Commission canadienne des grains n'utilise pas ses propres dispositifs de suivi, logiciels d'infiltration ou dispositifs d'interception.

Conseil des produits agricole du Canada

Le Conseil des produits agricoles du Canada n'utilise pas ses propres dispositifs de suivi, logiciels d'infiltration ou dispositifs d'interception.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./Nº DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
---	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF STATE
(ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY)
RÉPONSE DU MINISTRE D'ÉTAT
(AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE)

Signed by the Honourable Rob Moore

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

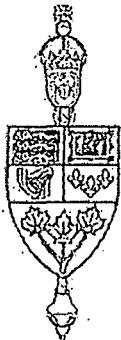
With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Insofar as the Atlantic Canada Opportunities Agency is concerned, with regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services, the Agency does not use any (i) tracking products, (ii) infiltration software, or (iii) interception hardware.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./Nº DE LA QUESTION Q-234	BY / DE M ^{me} Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE Le 27 janvier 2014
---	---	----------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF STATE
(ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY)
RÉPONSE DU MINISTRE D'ÉTAT
(AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE)

Signé par l'honorable Rob Moore

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE	ORIGINAL TEXT TEXTE ORIGINAL	<input type="checkbox"/>	TRANSLATION TRADUCTION	<input checked="" type="checkbox"/>
-----------------	---------------------------------	--------------------------	---------------------------	-------------------------------------

En ce qui a trait à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et au suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication, aucun (i) dispositif de suivi, (ii) logiciel d'infiltration ou (iii) dispositif d'interception n'est utilisé par l'Agence.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234 ²	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
--	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF NATIONAL REVENUE
RÉPONSE DE LA MINISTRE DU REVENU NATIONAL

Signed by the Honourable Kerry-Lynne D. Findlay

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

With respect to the above-noted question, what follows is the response from the Canada Revenue Agency (CRA), as of January 27, 2014 (i.e., the date of the question).

The CRA does not track "customers' usage of communications devices and services", which has been defined, per instructions from the Privy Council Office, as follows:

Customers: refer to all customers of any communication service.

Communications devices: consists of any IT equipment that can both send and receive information using a network of sorts. These can include, but are not limited to, cell phones, blackberry, pager, desktop phone, smartphone, laptop, notebook, tablet, and desktop computers.

Communications services: consists of any service or network service that is used by a communication device. Such services are provided by means of telecommunications facilities, either owned or leased.

Part (i), (ii) and (iii): As stated in the preamble to this response, the CRA does not track "customers' usage of communications devices and services". For this reason, it provides a nil response to each sub-part of the question.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./Nº DE LA QUESTION Q-234 ²	BY / DE Mme Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
--	---	-------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF NATIONAL REVENUE
RÉPONSE DE LA MINISTRE DU REVENU NATIONAL

Signé par l'honorable Kerry-Lynne D. Findlay

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

Kerry-Lynne D. Findlay
SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

En ce qui concerne la question ci-dessus, vous trouverez ci-après la réponse de l'Agence du revenu du Canada (ARC) au 27 janvier 2014 (c'est-à-dire la date de la question).

L'ARC ne fait aucun «... suivi... de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication », termes qui sont définis comme suit, selon les instructions du Bureau du Conseil privé :

Consommateurs : les consommateurs de tous services de communication.

Appareils de communication : comprend tout matériel informatique pouvant transmettre et recevoir de l'information au moyen d'un réseau. Il peut s'agir notamment de téléphones cellulaires, de téléphones BlackBerry, de téléavertisseurs, de téléphones de bureau, de téléphones intelligents, d'ordinateurs portables, de bloc-notes, de tablettes ou d'ordinateurs de bureau.

Services de communication : comprend tout service ou service réseau utilisé par un appareil de communication. De tels services sont fournis au moyen d'installations de télécommunication achetées ou louées.

Parties (i), (ii) et (iii) : Comme l'indique le préambule de cette réponse, l'ARC ne fait aucun «... suivi... de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication ». La réponse de l'ARC à chaque sous-partie de la question est donc « non ».



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234 ²	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
--	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF CANADIAN HERITAGE AND

OFFICIAL LANGUAGES

RÉPONSE DU MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN ET
DES LANGUES OFFICIELLES

Rick Dykstra

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

AGENCIES

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Library and Archives Canada, National Battlefields Commission, National Film Board of Canada, Public Service Commission, Public Service Labour Relations Board

These agencies do not use tracking products, infiltration software or interception hardware to track customers' usage of communications devices and services.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234 ²	BY/DE Mme Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
--	---	-------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF CANADIAN HERITAGE AND
OFFICIAL LANGUAGES
RÉPONSE DU MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN ET
DES LANGUES OFFICIELLES

Rick Dykstra

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

AGENCES

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Bibliothèque et Archives Canada, Commission des champs de bataille nationaux, Office national du film du Canada, Commission de la fonction publique, Commission des relations de travail dans la fonction publique
Ces agences n'utilisent pas de dispositifs de suivi, de logiciels d'infiltration ou de dispositifs d'interception pour faire le suivi de l'utilisation, par les consommateurs, des services et appareils de communication.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./Nº DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
---	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
RÉPONSE DU MINISTRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION

The Honourable Chris Alexander

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Insofar as the Immigration and Refugee Board of Canada (IRB) is concerned:

The IRB does not have any involvement in the tracking of communications devices and services, and therefore does not have any information to provide in response to this question.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./Nº DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Mme Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE Le 27 janvier 2014
---	---	----------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION
RÉPONSE DU MINISTRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION

L'honorable Chris Alexander

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY/RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

En ce qui concerne la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada (CISR) :

La CISR n'a aucun renseignement à fournir relativement à cette question, car elle ne joue aucun rôle pour ce qui est du suivi de l'utilisation des services et des appareils de communication.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./Nº DE LA QUESTION Q-234 ²	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
--	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF EMPLOYMENT AND
SOCIAL DEVELOPMENT AND MINISTER FOR MULTICULTURALISM
RÉPONSE DU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU
DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET MINISTRE DU MULTICULTURALISME

Scott Armstrong

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Canadian Employment Insurance Commission

The Canadian Employment Insurance Commission does not use tracking products, infiltration software and interception hardware to track customers' usage of communications devices or services.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./Nº DE LA QUESTION Q-234 ²	BY / DE M ^{me} Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
--	---	-------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF EMPLOYMENT AND
SOCIAL DEVELOPMENT AND MINISTER FOR MULTICULTURALISM
RÉPONSE DU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU
DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET MINISTRE DU MULTICULTURALISME

Scott Armstrong

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Commission de l'assurance-emploi du Canada

La Commission de l'assurance-emploi du Canada n'utilise pas des dispositifs de suivi, des logiciels d'infiltration et des dispositifs d'interception pour faire le suivi de l'utilisation par les consommateurs des appareils et des services de communication.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234 ²	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
--	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF LABOUR AND MINISTER OF STATUS OF WOMEN
RÉPONSE DE LA MINISTRE DU TRAVAIL ET MINISTRE DE LA CONDITION FÉMININE

The Honourable Dr. K. Kellie Leitch

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Canada Industrial Relations Board (CIRB)

The Canada Industrial Relations Board does not use tracking products, infiltration software or interception hardware.

Canadian Centre for Occupational Health and Safety (CCOHS)

The Canadian Centre for Occupational Health and Safety does not use tracking products, infiltration software or interception hardware.

Status of Women Canada (SWC)

Status of Women Canada does not use tracking products, infiltration software or interception hardware.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234 ²	BY / DE M ^{me} Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
--	---	-------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF LABOUR AND MINISTER OF STATUS OF WOMEN
RÉPONSE DE LA MINISTRE DU TRAVAIL ET MINISTRE DE LA CONDITION FÉMININE

L'honorable D^{re} K. Kellie Leitch

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Conseil canadien des relations industrielles (CCRI)

Le Conseil canadien des relations industrielles n'utilise pas des dispositifs de suivi, des logiciels d'infiltration ou des dispositifs d'interception.

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (CCHST)

Le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail n'utilise pas des dispositifs de suivi, des logiciels d'infiltration ou des dispositifs d'interception.

Condition féminine Canada (CFC)

Condition féminine Canada n'utilise pas des dispositifs de suivi, des logiciels d'infiltration ou des dispositifs d'interception.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT « TEXTE ORIGINAL » OU « TRADUCTION »

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 23, 2014
---	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT, MINISTER OF THE
CANADIAN NORTHERN ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY AND
MINISTER FOR THE ARCTIC COUNCIL

RÉPONSE DE LA MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT, MINISTRE DE
L'AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU NORD
ET MINISTRE DU CONSEIL DE L'ARCTIQUE

The Honourable Leona Aglukkaq

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY

With regards to the Canadian Environmental Assessment Agency's (the Agency) tracking of customers' usage of communication devices and services: the Agency does not use (i) any tracking products, (ii) any infiltration software, or (iii) any interception hardware.

PARKS CANADA

As Shared Services Canada provides Parks Canada with its telecommunications infrastructure and services, the Agency does not employ the use of tracking products, infiltration software and interception hardware to track customer usage of communications devices and services.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT « TEXTE ORIGINAL » OU « TRADUCTION »

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Mme Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 23 janvier 2014
---	---	-------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT, MINISTER OF THE
CANADIAN NORTHERN ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY AND
MINISTER FOR THE ARCTIC COUNCIL

RÉPONSE DE LA MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT, MINISTRE DE
L'AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU NORD
ET MINISTRE DU CONSEIL DE L'ARCTIQUE

L'honorable Leona Aglukkaq

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

En ce qui concerne le suivi de l'utilisation des appareils et des services de communication des utilisateurs de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) : Celle-ci n'utilise aucun (i) produit de suivi, (ii) logiciel d'infiltration, et (iii) matériel d'interception.

PARCS CANADA

Puisque les services de télécommunications de Parcs Canada, incluant les services et l'infrastructure, sont fournis par Services Partagés Canada, l'Agence n'utilise pas de produits de surveillance, de logiciel d'infiltration ni de matériel d'interception pour surveiller l'utilisation des services et outils de communications par les consommateurs.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY/DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
---	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT, MINISTER OF THE CANADIAN NORTHERN ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY AND MINISTER FOR THE ARCTIC COUNCIL

RÉPONSE DE LA MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT, MINISTRE DE L'AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU NORD ET MINISTRE DU CONSEIL DE L'ARCTIQUE

Signed by the Honorable Leona Aglukkaq

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) Infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) Interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY/RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

The Canadian Northern Economic Development Agency's information technology services are provided by Aboriginal Affairs and Northern Development Canada/Shared Services Canada; as such, it does not use its own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) Infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), or (iii) Interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network).



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDiquANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY/DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
---	---	-------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT, MINISTER OF THE CANADIAN NORTHERN ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY AND MINISTER FOR THE ARCTIC COUNCIL

RÉPONSE DE LA MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT, MINISTRE DE L'AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU NORD ET MINISTRE DU CONSEIL DE L'ARCTIQUE

Signé par l'honorable Leona Aglukkaq

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY/RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Les services de technologie de l'information de l'Agence canadienne de développement économique du Nord sont fournis par Affaires autochtones et Développement du Nord Canada/Services partagés Canada; par conséquent, l'Agence n'utilise pas ses propres i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), ou iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau).



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
---	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF FINANCE
RÉPONSE DU MINISTRE DES FINANCES

Signed by Mr. Saxton

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

The Office of the Superintendent of Financial Institutions does not track its customers' usage of communications devices and services.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Mme Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
---	---	-------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF FINANCE
RÉPONSE DU MINISTRE DES FINANCES

Signé par M. Saxton

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Le Bureau du surintendant des institutions financières ne suit pas l'utilisation des appareils électroniques ni des services de communication de ses clients.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
---	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF HEALTH
RÉPONSE DE LA MINISTRE DE LA SANTÉ

Signed by the Honourable Rona Ambrose

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Public Health Agency of Canada, Canadian Institutes of Health Research, Patented Medicine Prices Review Board, Canadian Food Inspection Agency

The Public Health Agency of Canada, Canadian Institutes of Health Research, Patented Medicine Prices Review Board and Canadian Food Inspection Agency do not use their own tracking products, infiltration software or interception hardware to track customer usage of communications devices and services.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Mme Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
---	---	-------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF HEALTH
RÉPONSE DE LA MINISTRE DE LA SANTÉ

Signé par l'honorable Rona Ambrose

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Agence de la santé publique du Canada, Instituts de recherche en santé du Canada, Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, L'Agence canadienne d'inspection des aliments

L'Agence de la santé publique du Canada, les Instituts de recherche en santé du Canada, le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés et l'Agence canadienne d'inspection des aliments n'utilisent pas leurs propres dispositifs de suivi, logiciels d'infiltration ou dispositifs d'interception pour tracer l'utilisation des appareils de communication et des services par les consommateurs.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION".

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234 ²	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
REPLY BY THE MINISTER OF INDUSTRY RÉPONSE DU MINISTRE DE L'INDUSTRIE		
		SIGNATURE MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE
PRINT NAME OF SIGNATORY INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE		

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

The Canadian Space Agency, the Registry of the Competition Tribunal, the Copyright Board of Canada, the National Research Council of Canada, the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and Statistics Canada do not track customers' usage of communications devices and services.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234 ²	BY / DE Mme Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
--	---	-------------------------

REPLY BY MINISTER OF INDUSTRY
RÉPONSE DU MINISTRE DE L'INDUSTRIE

Signé par l'honorable James Moore

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

L'Agence spatiale canadienne, le Greffe du Tribunal de la concurrence, la Commission du droit d'auteur Canada, le Conseil national de recherche Canada, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada, le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et Statistique Canada n'assurent pas le suivi de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
---	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF STATE (FEDERAL ECONOMIC
DEVELOPMENT AGENCY FOR SOUTHERN ONTARIO)
RÉPONSE DU MINISTRE D'ÉTAT (AGENCE FÉDÉRALE DE
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR LE SUD DE L'ONTARIO)

Signed by the Honourable Gary Goodyear

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

The Federal Economic Development Agency for Southern Ontario does not track customers' usage of communications devices and services by any means.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./Nº DE LA QUESTION	BY / DE	DATE
Q-234	Mme Borg (Terrebonne—Blainville)	27 janvier 2014

REPLY BY THE MINISTER OF STATE (FEDERAL ECONOMIC
DEVELOPMENT AGENCY FOR SOUTHERN ONTARIO)
RÉPONSE DU MINISTRE D'ÉTAT (AGENCE FÉDÉRALE DE
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR LE SUD DE L'ONTARIO)

Signé par l'honorable Gary Goodyear

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

L'Agence de développement économique pour le Sud de l'Ontario ne surveille pas l'utilisation d'appareils ou de services de communication de ses clients de quelque façon que ce soit.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION	BY/DE	DATE
Q-234	Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	January 27, 2014

REPLY BY THE MINISTER OF JUSTICE AND
ATTORNEY GENERAL OF CANADA
RÉPONSE DU MINISTRE DE LA JUSTICE ET
PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA

Signed by the Honourable Peter MacKay

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY/RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Canadian Human Rights Commission

The Canadian Human Rights Commission does track their customers' usage of communication devices and services.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Mme Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
---	---	-------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF JUSTICE AND
ATTORNEY GENERAL OF CANADA
RÉPONSE DU MINISTRE DE LA JUSTICE ET
PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA

Signé par l'honorable Peter MacKay

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FjnFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Commission canadienne des droits de la personne

La Commission canadienne des droits de la personne ne suit pas l'utilisation des services et des appareils de communications fait par ses consommateurs.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./Nº DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
--	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE
RÉPONSE DU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

Hon. Rob Nicholson

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

The Office of the Communications Security Establishment Commissioner, the Military Police Complaints Commission and the Military Grievances External Review Committee do not track customers' usage of communications devices and services. As a result, they have a nil reply.

Communications Security Establishment is mandated to collect foreign signals intelligence in accordance with Government of Canada intelligence priorities. In order to prevent injury to Canada's national security by protecting Canada's intelligence capabilities, CSE cannot publicly comment on its methods and capabilities used in the targeting of foreign entities outside Canada. By law, CSE cannot direct its foreign intelligence activities at Canadians or any person in Canada. CSE's activities are reviewed by the independent CSE Commissioner who has never found CSE to have acted unlawfully. CSE has extensive measures in place to ensure its compliance with the law and to protect the privacy of Canadians and persons in Canada.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Mme Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
--	--	--------------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE
RÉPONSE DU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

Hon. Rob Nicholson

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Le Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications, la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire et le Comité externe d'examen des griefs militaires n'assurent aucun suivi de l'usage que font les clients des appareils et des services de communication. Par conséquent, ils n'ont aucune information à cet égard.

Le Centre de la sécurité des télécommunications a pour mandat de recueillir des renseignements électromagnétiques étrangers conformément aux priorités en matière de renseignement du gouvernement du Canada. Afin d'éviter de porter préjudice à la sécurité nationale tout en assurant la protection des capacités en matière de renseignement du Canada, le CST ne peut commenter publiquement les méthodes et les capacités utilisées pour cibler les entités étrangères à l'extérieur du Canada. En vertu de la loi, le CST ne peut dicter ses activités de renseignement étranger aux Canadiens ou à toute autre personne au Canada. Le commissaire indépendant du CST effectue un examen rigoureux des activités du CST et il a toujours conclu que le CST effectuait ses activités en respectant la loi. Le CST a mis en place des mesures exhaustives de manière à respecter la loi et à protéger la vie privée des Canadiens et des personnes se trouvant au Canada.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./Nº DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
---	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF NATURAL RESOURCES AND MINISTER FOR THE
FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT INITIATIVE FOR NORTHERN ONTARIO
RÉPONSE DU MINISTRE DES RESSOURCES NATURELLES ET MINISTRE DE
L'INITIATIVE FÉDÉRALE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
DANS LE NORD DE L'ONTARIO

Kelly Block, M.P.

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

The Canadian Nuclear Safety Commission, the National Energy Board and the Northern Pipeline Agency do not use tracking products, infiltration software or interception hardware to track customers' usage of communications devices and services.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./Nº DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Mme Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
REPLY BY THE MINISTER OF NATURAL RESOURCES AND MINISTER FOR THE FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT INITIATIVE FOR NORTHERN ONTARIO RÉPONSE DU MINISTRE DES RESSOURCES NATURELLES ET MINISTRE DE L'INITIATIVE FÉDÉRALE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DANS LE NORD DE L'ONTARIO		
Kelly Block, député		
PRINT NAME OF SIGNATORY INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE		<i>Kelly Block</i> SIGNATURE MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

La Commission canadienne de sûreté nucléaire, l'Office national de l'énergie et l'Administration du pipe-line du Nord n'utilisent pas de dispositifs de suivi, de logiciels d'infiltration ou de dispositifs d'interception pour surveiller l'usage fait par les clients des appareils et des services de communication.



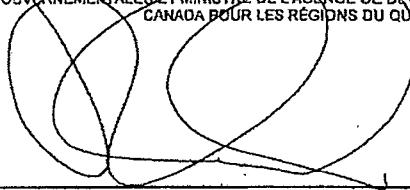
INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY/DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
---	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF INFRASTRUCTURE, COMMUNITIES AND INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS AND MINISTER OF THE ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUEBEC

RÉPONSE DU MINISTRE DE L'INFRASTRUCTURE, DES COLLECTIVITÉS ET DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES ET MINISTRE DE L'AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC



Honourable Denis Lebel

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY/RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

The Canadian Intergovernmental Conference Secretariat does not track customers' usage of communications devices and services.



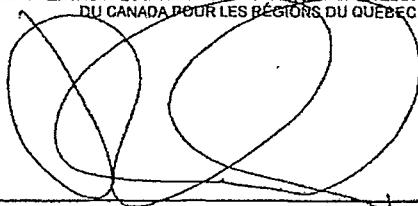
INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Mme Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
---	---	-------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF INFRASTRUCTURE, COMMUNITIES AND INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS AND MINISTER OF THE ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUEBEC

RÉPONSE DU MINISTRE DE L'INFRASTRUCTURE, DES COLLECTIVITÉS ET DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES ET MINISTRE DE L'AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC



L'honorable Denis Lebel

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication ; les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau) ?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes ne fait pas le suivi de l'utilisation par les consommateurs des services et des appareils de communication.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./Nº DE LA QUESTION Q-234 ²	BY/DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
--	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF INFRASTRUCTURE, COMMUNITIES AND INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS
AND MINISTER OF THE ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUEBEC
RÉPONSE DU MINISTRE DE L'INFRASTRUCTURE, DES COMMUNITÉS ET DES AFFAIRES
INTERGOUVERNEMENTALES ET MINISTRE DE L'AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU
CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC



Signed by the Honourable Denis Lebel

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

With regard to tracking of usage of communications devices and services:

- i) On Infrastructure Canada's public website, WebTrends Analytics tracking software is used to help improve the user experience, and gauge the popularity of different content. No information that could be used to identify an individual is stored.
- ii) No infiltration software is used by Infrastructure Canada.
- iii) Infrastructure Canada uses BlueCoat security interception hardware and reports to protect its internal network.



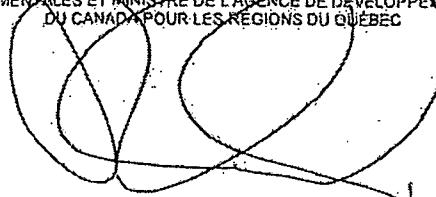
INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION	BY / DE	DATE
Q-234 ²	M ^{me} Borg (Terrebonne—Blainville)	27 janvier 2014

REPLY BY THE MINISTER OF INFRASTRUCTURE, COMMUNITIES AND INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS AND MINISTER OF THE ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUÉBEC

RÉPONSE DU MINISTRE DE L'INFRASTRUCTURE, DES COMMUNITÉS ET DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES ET MINISTRE DE L'AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC



Signé par l'honorable Denis Lebel

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

En ce qui concerne le suivi fait de l'utilisation des services et des appareils de communication :

- i) Sur le site Web public d'Infrastructure Canada, le ministère utilise le logiciel de suivi des analyses WebTrends afin d'améliorer l'expérience des utilisateurs et de jauger la popularité des différents types de contenu. Aucune information permettant d'identifier une personne n'est stockée.
- ii) Aucun logiciel d'infiltration n'est utilisé par Infrastructure Canada.
- iii) Infrastructure Canada utilise le matériel d'interception de sécurité et les services de rapport BlueCoat afin de protéger son réseau interne.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234 ²	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
--	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF INFRASTRUCTURE, COMMUNITIES AND INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS AND MINISTER OF THE ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUÉBEC

RÉPONSE DU MINISTRE DE L'INFRASTRUCTURE, DES COLLECTIVITÉS ET DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES ET MINISTRE DE L'AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC

SIGNED BY THE HONOURABLE DENIS LEBEL
SIGNÉ PAR L'HONORABLE DENIS LEBEL

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

As of January 27, 2014, the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec has not used tracking products, infiltration software and interception hardware to track customers' usage of communications devices and services.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234 ²	BY / DE M ^{me} Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
--	---	-------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF INFRASTRUCTURE, COMMUNITIES AND INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS AND MINISTER OF THE ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUEBEC

RÉPONSE DU MINISTRE DE L'INFRASTRUCTURE, DES COLLECTIVITÉS ET DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES ET MINISTRE DE L'AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC



SIGNED BY THE HONOURABLE DENIS LEBEL
SIGNÉ PAR L'HONORABLE DENIS LEBEL

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

En date du 27 janvier 2014, l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec n'a pas utilisé des dispositifs de suivi, des logiciels d'infiltration et des dispositifs d'interception pour faire le suivi de l'utilisation, par les consommateurs, des appareils et des services de communication.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
---	---	--------------------------

REPLY BY THE LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE HOUSE OF COMMONS
RÉPONSE DU LEADER DU GOUVERNEMENT À LA CHAMBRE DES COMMUNES

Honourable Peter Van Loan

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

The Transportation Safety Board of Canada does not track customers' usage of communications devices and services.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARED IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Mme Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
---	---	-------------------------

REPLY BY THE LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE HOUSE OF COMMONS
RÉPONSE DU LEADER DU GOUVERNEMENT À LA CHAMBRE DES COMMUNES

L'honorable Peter Van Loan

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Le Bureau de la sécurité des transports du Canada ne fait pas le suivi de l'utilisation par les consommateurs des services et des appareils de communication.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./Nº DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
---	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS
RÉPONSE DU MINISTRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA
PROTECTION CIVILE

The Honourable Steven Blaney, P.C., M.P.

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Canada Border Services Agency (CBSA)

The CBSA does not use tracking products, infiltration software or interception hardware.

Canadian Security Intelligence Service (CSIS)

For reasons of national security and to protect CSIS' ability to collect intelligence and provide advice to Government, CSIS does not disclose details of its operations and tradecraft. It bears noting that all CSIS activities are conducted in accordance with the law and are subject to full and independent review by the Security Intelligence Review Committee, and like other government departments and agencies, CSIS is also subject to the scrutiny of the Privacy Commissioner and other officers of Parliament, such as the Auditor General.

Correctional Service of Canada (CSC)

CSC does not track customers' usage of communications devices and services.

Parole Board of Canada (PBC)

The PBC does not track customers' usage of communications devices and services.

Royal Canadian Mounted Police (RCMP)

The RCMP uses technical solutions to track customers' usage of communications devices and services only when judicially authorized to do so and only in support of criminal investigations. Information about these solutions cannot be disclosed as it could reveal details that would compromise the RCMP's ability to conduct criminal investigations.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Mme Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
---	---	-------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS
RÉPONSE DU MINISTRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA
PROTECTION CIVILE

L'honorable Steven Blaney, C.P., député

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Agence des services frontaliers du Canada (ASFC)

L'ASFC n'utilise aucun dispositif de suivi, logiciel d'infiltration ou dispositif d'interception.

Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS)

Pour assurer la sécurité nationale et protéger sa capacité de recueillir des renseignements et de conseiller le gouvernement, le SCRS ne dévoile pas de détails sur ses opérations et les techniques auxquelles il a recours. Il est à noter que toutes les activités du SCRS respectent la loi et font l'objet d'un examen complet et indépendant mené par le Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. De plus, au même titre que les autres ministères et organismes gouvernementaux, le SCRS est assujetti à l'examen minutieux du commissaire à la protection de la vie privée et d'autres agents du Parlement, notamment du vérificateur général.

Service correctionnel du Canada (SCC)

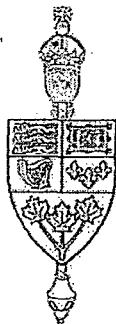
Le SCC ne fait pas le suivi de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication.

Commission des libérations conditionnelles du Canada (CLCC)

La CLCC ne fait pas le suivi de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication.

Gendarmerie royale du Canada (GRC)

La GRC utilise des solutions techniques afin de suivre l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication, et cela seulement dans la mesure permise par une autorisation judiciaire et dans le cadre d'une enquête criminelle. L'information concernant ces outils ne peut être divulguée car elle pourrait avoir un impact négatif sur la capacité de la GRC de mener une enquête criminelle.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234 ²	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
--	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF PUBLIC WORKS AND
GOVERNMENT SERVICES
RÉPONSE DE LA MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES
SERVICES GOUVERNEMENTAUX

The Honourable Diane Finley

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL



TRANSLATION
TRADUCTION



Shared Services Canada (SSC):

SSC was created on August 4, 2011, as a common services organization providing information technology (IT) infrastructure services to other federal government departments and agencies.

SSC does not use tracking products, infiltration software or interception hardware to track customers' usage of communications devices and services.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./Nº DE LA QUESTION Q-234 ²	BY / DE Mme Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
--	---	-------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF PUBLIC WORKS AND
GOVERNMENT SERVICES
RÉPONSE DE LA MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES
SERVICES GOUVERNEMENTAUX

L'Honorable Diane Finley

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Services partagés Canada (SPC) :

SPC a été créé le 4 août 2011 en tant qu'organisme de services communs qui fournit des services d'infrastructure de technologie de l'information (TI) à d'autres ministères et agences du gouvernement fédéral.

SPC ne surveille pas l'utilisation que font les clients des appareils et des services de communication au moyen d'applications de suivi, de logiciels d'infiltration ou de matériel d'interception.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234 ²	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
--	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF TRANSPORT
RÉPONSE DE LA MINISTRE DES TRANSPORTS

Signed by the Honourable Lisa Raitt

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION
With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Canadian Transportation Agency

The Canadian Transportation Agency does not track customers' usage of communications devices and services.

Transportation Appeal Tribunal of Canada

The Transportation Appeal Tribunal of Canada does not track customers' usage of communications devices and services.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234 ²	BY/DE M ^{me} Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier, 2014
--	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF TRANSPORT
RÉPONSE DE LA MINISTRE DES TRANSPORTS

Signé par l'honorable Lisa Raitt

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OF PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Office des transports du Canada

L'Office des transports du Canada ne fait pas le suivi de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication.

Tribunal d'appel des transports du Canada

Le Tribunal d'appel des transports du Canada ne fait pas le suivi de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne-Blainville)	DATE January 24, 2014
---	---	--------------------------

REPLY BY THE PRESIDENT OF THE TREASURY BOARD
RÉPONSE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL DU TRÉSOR

Signed by the Honourable Tony Clement



PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY/RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

The Canada School of Public Service does not track nor has the capability to track customers' usage of communications devices and services.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Mme Borg (Terrebonne-Blainville)	DATE 24 janvier 2014
---	---	-------------------------

REPLY BY THE PRESIDENT OF THE TREASURY BOARD
RÉPONSE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL DU TRÉSOR

Signé par l'honorable Tony Clement

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

L'École de la fonction publique du Canada n'effectue pas de surveillance et n'a pas la capacité de surveiller l'utilisation des appareils et des services de communication des clients.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Ms. Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE January 27, 2014
---	---	--------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF VETERANS AFFAIRS
RÉPONSE DU MINISTRE DES ANCIENS COMBATTANTS

Signed by the Honourable Julian Fantino


SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

QUESTION

With regard to tracking by government agencies of customers' usage of communications devices and services: do government agencies use their own (i) tracking products (e.g. "IMSI Catchers"), (ii) infiltration software (e.g. zero day exploits, malware such as FinFisher, etc.), (iii) interception hardware (i.e. placed within or integrated with a company's network)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Veterans Review and Appeal Board

The Veterans Review and Appeal Board does not use any tracking products, infiltration software, or interception hardware with regard to tracking customers' usage of communications devices and services.



INQUIRY OF MINISTRY DEMANDE DE RENSEIGNEMENT AU GOUVERNEMENT

PREPARE IN ENGLISH AND FRENCH MARKING "ORIGINAL TEXT" OR "TRANSLATION"
PRÉPARER EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS EN INDIQUANT "TEXTE ORIGINAL" OU "TRADUCTION"

QUESTION NO./N° DE LA QUESTION Q-234	BY / DE Mme Borg (Terrebonne—Blainville)	DATE 27 janvier 2014
---	---	-------------------------

REPLY BY THE MINISTER OF VETERANS AFFAIRS
RÉPONSE DU MINISTRE DES ANCIENS COMBATTANTS

Signé par l'honorable Julian Fantino

PRINT NAME OF SIGNATORY
INSCRIRE LE NOM DU SIGNATAIRE

SIGNATURE
MINISTER OR PARLIAMENTARY SECRETARY
MINISTRE OU SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE

QUESTION

En ce qui concerne le suivi fait par les organismes gouvernementaux de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication : les organismes gouvernementaux utilisent-ils leurs propres (i) dispositifs de suivi (p. ex. les capteurs IMSI), (ii) logiciels d'infiltration (p. ex. les exploits du jour zéro, des logiciels malveillants comme FinFisher, etc.), (iii) dispositifs d'interception (p. ex. placés à l'intérieur du réseau d'une compagnie ou intégrés à ce réseau)?

REPLY / RÉPONSE

ORIGINAL TEXT
TEXTE ORIGINAL

TRANSLATION
TRADUCTION

Tribunal des anciens combattants (révision et appel)

Le Tribunal des anciens combattants (révision et appel) n'utilise aucun dispositif de suivi, logiciel d'infiltration ou dispositif d'interception en ce qui a trait au suivi de l'utilisation, par les consommateurs, des services et des appareils de communication.